

Photographie n° 1.

الحمد لله
هذا الاسطرلاب
حبس على المسجد الاعظم
من ثغر طنجة كلاله
الله بيمينه
امين

Louange à Dieu

Cet astrolabe

a été affecté à la mosquée El- 'A'zam
(= "La Grande")

de la localité de Tanger, que recueille aujourd'hui
Dieu de ses bienfaits

Amen!

الحمد لله واحده

الحمل بهذه الدائرة الموضوعه
 في ظهر هذا الأسطرلاب لمداخل
 السنين العجمية ^{نظري} وحوان ^{نظري} من تاريخ
 الهجرة محمد و تصير البا في سنين عجمية
 و ما حصل تطرح عن كح جمع فنقف على اليوم
 الذي يدخل به ينير و تعلم حل هو كبير
 اقم لا بالكاف الذي في أسفل الدائرة

الحمد لله صانع

هذا الاسطرلاب عبيد
 ربي محمد بن أحمد البطوطي
 غفر الله له بحسنه والفوسعين سنة

Louange à Dieu seul!

Emploi de ce cercle placé au dos
 de et astrolabe à l'origine des années étrangères (ou
~~françaises~~) et (le mitant!) nouvelles du millésime
 de l'hégire Khm ou KhD (nombre algien) et ~~de~~ d'introduire
 le nombre ba dans les années ~~françaises~~ (étrangères)
 Et on construira la route de Kh kh et
 on tombera sur le jour où commence cette année
 le mois de Janvier. Et l'on sava si cette année
 est longue ou non (bisextile ou non) par le moyen
 du Kaf (tableau, parure de la main) qui se trouve
 au bas de ce cercle.



Louange à Dieu. Celui qui a fait
 cet astrolabe est [Ubayd] (le moine)
 [al-Battuti] de son digneur Mohommed b. Hamid al Battuti
 que Dieu lui accorde le pardon. année 1075.